

Rzeczy Ciekawe i Prawdziwe

Robot - tłumacz

Roboty coraz więcej zastępują ludzi we wszystkich dziedzinach — prócz dziedzin twórczej. Ale sprawność ich, szybkość i nieomyślność (kiedy aparat prawidłowo funkcjonuje) przewyższają człowieka. Dzieło techniki ludzkiej przeraża konwencjonalnymi swymi, bo jakąż rewolucyjnym w zyciu ludzi dokonują roboty, kiedy zsiada przy warsztatach pracy skazując nas na bezczynność, na bezrobocie. Jeżeli, jak jest obecnie, przetrwać jest niezbędnym czynnikiem normalnego życia człowieka, niezbędnym dla jego duchowej równowagi, to przynajmniej w tym czasie całe życie nie będzie dobrodziejstwem dla ludzkości — przez roboty! My najprawdopodobniej tego nie dożyjemy i pozostawać będziemy w kontakcie z ludźmi, nie z robotami, ale wiemy już jak ważną rolę one odgrywają w różnych amerykańskich instytucjach, w administracji i w uczelniach.

W przyszłości gmach Organizacji Narodów Zjednoczonych będzie musiał ulec gruntownej przebudowie, jeżeli delegat każdego kraju przyjedzie na zebranie ze swoim robotem-tłumaczem. Co prawda na razie, o ile wiadomo, roboty tłumaczą tylko rzeczy pisane.

Ale robot nie tylko zdolności swymi przewyższa i poniekąd upokarza człowieka, pozwala sobie na nielojalną konkurencję obniżając opłatę za trud. Jest on bardzo źle płatny, bo zadawala się 6 frankami za przetłumaczone słowo, co jest potęgą tego co pobiera amerykański tłumacz zawodowy. Poza tym kalifornijski robot posiada też i inne cechy języki i na dodatek jest rachmistrem znakomitym i nie przeciętnym! Wydaje się to prawie bajką — robot w przeciągu godziny dokonając może obrachunków na które człowiek musiałby poświęcić dwadzieścia godzin tygodniowo.

Gdyby robotom dano życie w oczach ich ludzie uchodziliby za istoty leniwe, nieudolne i słabe!

Argus

NIKOTYNA SZKODZI NIEMOWIĘCIE

Już przed wojną zamotowano na Węgrzech nikotynowe zapalenie niemowlęcia. Matka w okresie karmienia paliła 25 - 40 papierosów dziennie. U dziecka stwierdzono podniecenie nerwowe, bezsenność, wymioty, wybitną białosć. Badania ilicznych lekarzy potwierdziły, że nikotyna wydziela się z mlekiem matki. Pamiętać o tym powinny wszystkie karmiące matki.

PAWEŁ NIKODEM

DRZEWO "UNIWEERSALNE"

W Południowej Afryce rośnie drzewo "papuya" w języku krajowców zwane "paw-paw", które dostarcza zarówno materiału opałowego, jak również żywności, lekarstw. To "uniwersalne" drzewo wyrasta 20 stóp w górę bez konarów, ma podobne jak olbrzymie strąki fasoli — owoce, które są smaczne i pożywne, zawierają bowiem dużo soku i skrobi.

"SŁUB" W POWIETRZU

Pierwsze małżeństwo zawarte w powietrzu miało miejsce na długo przed wynalezieniem samolotu. Odbyło się ono w 1865 roku, naturalnie w Ameryce, w koszu balonowym, bujającym nad Nowym Jorkiem.

RUCHOMA CEGIELNIA

Inżynier słowacki Sztefanik wpadł na pomysł konstruowania ruchomej cegielni, która by się dała łatwo przenieść do okolic, cierpiących na brak materiałów budowlanych. Jedną z firm bratysławskich zrealizowała kilka typów ruchomych cegielni, które już są produkowane. Cegielnia taka umieszczona jest na żelaznym podwoziu, poruszana motorem Diesla, a wytwarza ona tysiąc sztuk normalnej ce-

gły na godzinę. Skonstruowano też cegielnię na podwoziu bez motoru, która może być ciągnięta przez traktor, a posiada tę samą wydajność, co typ poprzedni.

NAJMŁODSZA PARA MŁODA

Najmłodsze małżeństwo królewskie w erze chrześcijańskiej zostało zawarte w roku 1598 pomiędzy synem Henryka IV (Francja) a Franciszką Lotaryńską. Pan młody leżył 4 lata, a panna młoda 3.

TEŻ WESELE...

W Chinach panna młoda nie może brać udziału w uczcie weselnej. Podczas gdy jej mąż i goście weselni objadają się gozdzinami przy stołach zastawionych stółkami, panna młoda przechadza się tylko po sali biesiadnej, słuchając uwag, jakie wypowiadają o niej obecni.

ZEGARKI
OKULARY
BIZUTERIA



CARL R. RAEDER
Rua Riachuelo, 147
CURITIBA

UWAGA ROLNICY!

Zawiadamiamy wszystkich zainteresowanych że już otrzymaliśmy, bezpośrednio z Polski, sadzonki ziemniaków "CAPELLA" i "FLISAK", certyfikowane, które mogą być nabyte po cenie Cr\$ 1.200,00 za skrzynkę. Dla zamieszkałych w municypium ARAUCARIA i przyległych, te sadzonki mogą być poszukiwane w dawnym "DOMU LUDOWYM", obok domu parafialnego w Araucaria.

Otrzymaliśmy i mamy jeszcze na składzie DRUT KOLCZASTY, SKOBELKI, etc.

COMERCIAL POLPARANA S/A.

Alameda Carlos de Carvalho, 356 — Telefon 4-1574 — KURYTYBA

Okruchy...

- Czym się kto wiał — Z fortepianu — Ignacy Paderewski;
- Lampy naftowej — Ignacy Łukasiewicz;
- Balonu — Burzyński;
- Globusu — Mikołaj Kopernik;
- Znaku olimpijskiego — Janusz Kusociński;
- Palety i pędzla — Jan Matejko;
- Pióra — Adam Mickiewicz.

py ciał niebieskich, tworzących układ słoneczny.

● W Magellanes, w mieście najdalej na południu położonym w Chile, zima trwa dziewięć miesięcy. Dawniej była to kolonia karna.

● W Ameryce jest przeszło 60 gatunków komarów.

● Wieloryb dorasta do największych rozmiarów we wszystkich zwierząt na ziemi.

● Luska pokrywająca pączki na roślinach służy do zapobieżenia wyparowaniu wilgoci.

● Pogrzeb zmarłego niedawno filozofa chińskiego trwał 62 dni.

CASAS PERNAMBUCANAS
Otrzymaliśmy na święta materiały lokalowe o różnych kolorach, które sprzedają po cenach fabrycznych.

Curitiba:
Praça Tiradentes, 562
Praça Zaccarias, 600
Porto:
Av. Rep. Argentina 4011
S. José dos Pinhais
Antonina.

REUMATISMO
DORES EM GEPAL
LINIMENTO (DORSINO) SANTA HELENA

GUAIRA

Zwał nadmorski nie należy do wysokich, lecz zdobywający go jest skazany na pokonywanie tysięcy przeszkód. Ciemne parowy, na dnie których huczą stracone wśród głązów strumienie, służą tylko do orientacji. Wędrowcowi trzeba piąć się po urwistych brzegach porośniętych niekiedy borem, pod konary którego słońce rzadko prześwita, torować ścieżkę między skłębionymi krzewami, stawiać stopy nad coraz to nową przepaścią, kołować naokoło spiętrzonych bloków kamiennych, zwracać z daremnych manowców, albo na nowo szukać. Dzień pogodny ujmie podróżnemu trudów. Mgły za to i niepogoda uczynią każdy krok dwakroć cięższym.

Stary przemyk Itabuku wytrzymał niespodziewaną próbę, jakiej poddała go kapryśna, surowa w wymaganiach epoka nowych czasów. Poprzez stulecia zmian, burz i zalewów — pozostał niewzruszenie, czym już był w rękę Guarani: stanowi ruchliwą przełęcz. Poznamy go po łysinie pół, zalegających siodła, zbrocza, doliny — jest bowiem skolonizowany i zasiedlony już przeszło od pół wieku. Arogancka lokomotywa, która port S. Francisco puścił w 1913 r., aby mu znalazła zaplecze w dalszym wnętrzu, nie zdobyła się na żadne inne rozwiązanie i poszła potulnie ścieżką, wydeptaną przez Kariosa a otwartą przez Alwara Nunieza.

Był czas, że trop odkrywczy o morza poczęł się tracić, a to z winy prostego diablaka, jaki się wkraśli do sprawozdania Don Alwara. Wielkość przeoczył mianowicie nazwisko wyspy, leżącej koło ujścia Itabuku. Latopis koronny Antoni Herrera sprosował wprawdzie niedopatrzeń, lecz w zamieszaniu tym padł ofiarą znakomity podróżnik Feliks Azara, umieszczając Itabuku na wprost wyspy Santa Catalina.

OSIEDLA WIELKIEGO TUKANA

"Po owych 19-tu dniach — brzmią namaszczone słowa opisu — kiedy skończyły się zapasy żywności zabranej od morza i gdy nie było już co jeść, spodobało się Bogu, że bez straty jednej głowy z szeregów wyszedłem na miejsce zwane Campo (step) — i tu napotkaliśmy pierwsze osady krajowców.

Na wyspie leżało siodło, którego pan i starszy miał imię Aniriri. O dzień drogi stamtąd stała wioska, której przewodził kacyk Cipoyay. A jeszcze dalej była położona inna miejscowość, gdzie morubiszba zwał się Tokanguanu (Tocanguacu, Tocanguanzu).

Indianie tutejsi mieli wiadomości o nadiągającym pochodzie i wybiegli na drogę z przywitaniem, okazując radość z odwiedzin i podejmując gości mnóstwem wszelakiego pożywienia. Gubernurator odpowiedział im równą wzajemnością. Za dostarczoną żywność płać według zretelejnej ceny, nadto starszyzna tych siodł obdarował mnóstwem koszul i czapek jakoteż innymi drobiazgami, co wielce uradowało krajowców.

Jest to jeden i ten sam lud, który zwie się Guarani. Są rolnikami, sadzą dwa razy do roku kukurydzę (maiz), ponadto uprawiają mandioke (kasabi) i hodują kury, jak my w Hiszpanii, oraz kaczki (patos). W domach trzymają wiele papug. Zajmują ogromne przestrzenie kraju, mowa ich jest jedna.

karze:

DR. ED. TEMPSKI
 Praktykował w szpitalach w Polsce.
 Przyjmuje od godz. 8-iej do 12-iej.
 Adres: Ulica 7 de Setembro 3230; - Fone: 4-5921
 CURITIBA - PARANA

GABRIEL NOWICKI
 Kom. Uniwersytetu Paryskiego
 Profesor Univ. Parańskiego
 powrócił z Europy przy-
 jmuje: Farmácia Steinfeld, Pr.
 identes 530, od godz.:
 10-12; Rez.: Carlos de Car-
 los 369, od godz.: 15 - 17
 wóby ogólne. - Specjalność
 chorozeta nerek i dróg
 moczowych.

WOLFGANG KRAUSE
 CLINICA GERAL DE ADULTOS
 E CRIANÇAS.
 Pacientes de seniores, doenças
 venereas.
 Operações
 das 10 às 12 - Das 13 às 16
 das 21 horas. - Avenida
 3000 - Argentina, 3393,
 Curitiba, no bairro do Portão.

DR. MENDES DE ARAUJO
 Leczenie bez operacji: hemoroidów, zylaków, chorób żołądkowych, zgagi, wtróby, kolek, ślepiej kłaski, raka, wrzodów na nogach.
 Przyjmuje od 3 - 6. Rua Dr. Murici 439, 5-te piętro, Apt. 54. Edifício São Lourenço - Tel.: 4-0268 - CURITIBA.

DR. ST. BEMEN
 Klinika ogólna: leczy choroby kobiece, choroby żołądka, wtróby i wewnętrzne.
 Kons.: Praça Zacarias, 80, 3-cie piętro, sala 308. Przyjmuje w II, III i V od 9 - 12 i od 15:30 - 18:30; w IV i VII od 16 - 19.
 Rez.: Rua Dr. Keller, 393 CURITIBA - Telefon: 4-2644

DR. LUDWIK RYDYGIER
 Mówi po polsku. 4 lata praktyki w szpitalach USA. Kurs specjalizacji w New York. P.M.S.H. Choroby i kłaski oddechowe, Hemoroidy, Fistuly i. t. p.
 Kons.: R. José Bonifácio 110. Przyjmuje od 10-tej do 11:30 i od 15-18. - Telefon: 4-8494.
 Rez.: R. Amazonas Marcondes, 954, Bacacheri, - Tel.: 4-5473.

Dr. J. A. DOBROWOLSKI
 Lekarz chirurg - Choroby kobiece. - Klinika ogólna.
 Kons.: Praça Tiradentes, 332
 Rez.: Rua Treze de Maio, 879
 Telefon: - 4-6380
 Przyjmuje od 9 - 11 i od 3 - 6.

Adwokaci:

DR. JAN GRABSKI i DR. C. J. GRABSKI
 Rua Dr. Murici, N° 542 - 2° andar - Sala 206
 Edifício Pedro Demeterco
 CURITIBA - PARANA

DR. PAWEŁ FILIPAK
 Ustawa sporządzenie należnych formalności związane z zaproszeniem osób na pobyt stały lub czasowy z Polski do Brazylii. Inwentarze i naturalizacje oraz adwokatura w ogóle. Władza językiem polskim. Rua Cândido Lopes, 205, 2 piętro - Curitiba.

DR. EDWARD ŻELAK
 Zafatwa sprawy cywilne, handlowe, kryminalne, robotnicze i naturalizacje. Przeprowadza inwentarze.
 Rua Emilliano Fernetta n° 10 - 4 piętro - Conj. 401 (Esq. Fr. Zacarias) - Edif. Quinco Cabral. Telefon 4-0278
 CURITIBA

DR. LUCJAN KASPSZAK
 Praça Osório, 45, 1° and. 105.
 Zafatwa wszelkie sprawy adwokackie. - Przeprowadza naturalizacje.
 MÓWI SIĘ PO POLSKU

DR. B. SIELSKI
 Konsultorium: Rua Marechal Floriano 96, esquina da Rua 15 de Novembro, 8° andar, sala 81, przyjmuje we wtorek, czwartki i w soboty od 9 - 11, i od 2 - 7, a przy Rua Paulo Graesser 200, w środy i w piątki od 2-iej do 9-tej.

DR. WINCENTY FLENIK
 Godziny przyjęć: od 8 - 11 i od 2 - 6. Rua Voluntários da Pátria, 620 - Curitiba.

Retificadora BRASPOL LTDA.
 Odnawiamy wszelkie typy motorów samochodowych. Robota gwarantowana i szybka. CENY PRZYSTĘPNE.
 Rua Marechal Floriano 1773 - Fone: 4-2635
 CURITIBA - PARANA

Casa de Saúde S. FRANCISCO
 Rua São Francisco, 147 - CURITIBA - Telefon: 4-5444
 Kompletnie wyposażona Chirurgia, Poloznictwo, Internistyczna. Radiodiagnostyka. Leczenie raka. Radioterapia.
 Współpraca wolna dla wszystkich lekarzy

CASA SAITO LIMITADA
 NAWOZY - MASZYNY - MOTORY
 POMPY - TRAKTORY
 NASONA I WSZELKIE NARZĘDZIA ROLNICZE
 Centrala - Ulica Carlos de Carvalho, 366 - C. P. 980
 Skład filialny - Ulica 7 de Setembro, 1.910
 KURTYBYA - PARANA
 PROŚCIE O KATALOGI I INFORMACJE.
 Firma chce zadowolonych klientów pod każdym względem.

A MODESTA JANA GŁODZIŃSKIEGO
 Rua José Bonifácio, 122
 WIELKI WYBÓR OBUWIA I MATERIAŁÓW ŁOKCIOWYCH
 PO CENACH BARDZO NISKICH.

Casa 3 "B" Casa Pavão
 RUA RIACHUELO, 308 RUA MAL. FLORIANO, 511
 HIPOLITA DOPIERALSKEGO
 Ma na składzie tak w jednym domu jak i drugim wielki wybór ubrań gotowych, kapeluszy, bucików, koszul. - Artykuły w ogóle dla mężczyzn, kobiet i dzieci.
 PO CENACH FABRYCZNYCH - ATACADO E VAREJO.

FARTUSZKI
 Konfekcje z materiałów własnej Fabryki, w starych kolorach w oryginalnych deseniach dla Pań i Dzieci można nabyć w wielkim wyborze od Cr\$ 52,00 w składowe.

Casa Hoffmann CURITIBA - PARANA
 R. Claudino dos Santos, 52 (Antiga Praça da Ordem)

"A Vencedora" FRANCISCO LACHOWSKI
 FILHOS & CIA. LTDA.
 Curitiba - Rua Cabral, 451 - Telefon: 4-6894
 Największa Fabryka cukierków i karmelków w Paranie.
 Wytrąbia cukierki malinowe, kokosowe, mleczne, cytrynowe, mleczne, gumowe itd. - Towar pierwszej jakości po cenach przystępnych.

PACZKI ORAZ LEKARSTWA
 POLSKI, LITWY, UKRAINY, CZECHOSŁAWACJI I ROSJI SOWIECKIEJ
 NAJWIĘKSZEGO DOMU WYSYŁKOWEGO
 NA UCHODZSTWIE "T A Z A B"
 POKRYWAMY WYKONANIE SZYBKĄ DOSTAWĄ. POKRYWAMY ODBIORCÓW PRZESYŁEK.
 Wszelkich informacji oraz przyjmują zamówienia:
 1) - Casimiro Rudnicki, C. P. 155 - Curitiba
 2) - Edmundo Domachowski, Rua Conselheiro Dan., 1294, C. P. 2031 - Curitiba.

Podziękowanie
 Ks. Proboszczowi A. M. Kuczerowskiemu, z Maszarandub, za przekazanie kwoty Cr\$ 1.000,00 dla Polskiej Grupy Folkloru w Kurytybie serdeczne podziękowanie składa
 Zarząd.

Farmacia e Drogeria Stellfeld
 Matriz: Praça Tiradentes 530
 Filie: Rua Riachuelo, 138 i FARMATEL, Travessa Oliveira Belo, 71. Są to apteki prowadzone przez Profesorów Fakultetu Farmaceutycznego, które sprzedają najtańiej w Kurytybie i są godne zaufania.

FAZENDA À VENDA
 Venda-se uma com 164 alqueires de terras roxa e massapê, situada a 8 quilômetros da cidade de Sengés, Estado do Paraná e a 24 de Itararé, Estado de São Paulo, contendo marmeloeira, pastagem cercada, boas aguadas, casa, depósito de madeira. Preço de venda Cr\$ 3.300.000,00. Informações com Edmundo Domachowski, a Rua Dr. Murici, 115 - ou em Sengés com o Senhor Jorge B. Santos.

ALBERTO NIGRO S. A.
 IMPORTAÇÃO - COMÉRCIO - REPRESENTAÇÕES
 FUNDADA EM 1928
 Especialnością w Materiałach do Budowy
 Instalacje Hydrauliczne i Sanitarne. Przyrządy kompletne dla łazienek i kuchni. Umywalnie, zlewy, wanny "bidés", vasos W.C., Kafle, rury żelazne lane i galwanizowane. Skrzynie do wody, rury z cementu - "amianto", "Ladrilhos Ceramicos". Wybor w narzędziach, rury kamienne itp. Znani dostawcy materiałów dla budowli rządowych, kościołów i kolegiów, szpitali i uniwersytetów.
 RUA DR. MURICY, N° 419 - CAIXA POSTAL 480
 CURITIBA - PARANA

Otica Curitiba
 Jedyna specjalizowana
 IRMAOS BARBOSA LTDA.
 CURITIBA
 Matriz: Rua Mons. Celso, 27
 Praça Zacarias, 92 (Filial)
 Rua 15 de Novembro, 139
 Filia w PONTA GROSSA:
 Rua Augusto Ribas, 821

Casa Kaniak
 ZAKŁAD KRAWIECKI
 Artykuły męskie i dla dzieci
 Wykonuje się ubrania męskie i kostiumy. Materiały krajowe i zagraniczne. - Ceny niskie.
 Rua Dezembargador Westfalia, 178, - Tel.: 4-6838 - Curitiba

Casa Cruzeiro
 Sielski, Sbalqueiro & Cia.
 Fone 4-1749
 Praça Coronel Enéas, 152-
 Filial: Rua José Bonifácio, 61
 Żelastwo, naczynia, Szkło, farby, oleje, pokosty, nasiona ogrodowe, artykuły na prezenty itp. - CENY NISKIE

Casa Tarobá
 AV. JOAO PESSOA, 111
 As melhores GELADEIRAS, TELEVISORES. - Consulte nossos preços e condições de pagamento.

PACZKI DO WYBORU DO POLSKI

PEKAO DO POLSKI

PRZYSTĘPNA ZMIANA OPŁAT MANIPULACYJNYCH PRZY WYSYŁCE ZLECENIA NA
Małe sumy.

Począwszy od 1-go lutego 1961 roku opłaty manipulacyjne przy wysyłce paczek do wyboru wynoszą:

ponad \$ 20.00	do \$ 20.00	\$ 1.00
ponad \$ 50.00	do \$ 50.00	\$ 2.00
ponad \$ 100.00	do \$ 100.00	\$ 2.50
ponad \$ 100.00		\$ 3.00

ZAMÓWIENIA PRZYJMUJĄ MIEJSCOWI PRZEDSTAWICIELE LUB

PEKAO Trading Corporation

25 BROAD STREET NEW YORK 4, N. Y. Dept.

PEKAO - PACZKI ŚWIATOWEJ SŁAWY

Polecamy dla wszystkich rodzin w Polsce POMOC na JESIEN i ZIMĘ - przez PRZEKAZY - PACZKI PEKAO.

Nylniecznie PACZKI-PEKAO dostarczane są do domów BEZ CEA i BEZ ŻADNYCH DODATKOWYCH OPŁAT.

CENTRALA W WARSZAWIE i Oddziały: GDYNIA, SZCZECIN, KRAKÓW, NOWY TARG, RZESZÓW i KIELCE - szybko wykonają Wasze zlecenia.

PACZKI PEKAO t. zw. "DO WYBORU" są b. korzystne, bowiem odbiorca w Kraju wybiera ze składow PEKAO najbardziej potrzebne mu towary, względnie podnosi gotówkę.

Po informacje i katalogi zwracajcie się do: PRZEDSTAWICIELKI PEKAO NEW YORK, P. HALINY BERGMAN - São Paulo - Ana Cintra 295, ap. 51, Tel.: 52-87-29. Adres dla Korespondencji: Caixa Postal 5127.

ROSIJA
 paczki do 10 kg.

POLSKA
 paczki PEKAO

CZECHOSŁAWACJA
 paczki TUZEX

WĘGRY
 paczki IKA odbiorca nie płaci nic

WŁOCHY I JUGOSŁAWIA
 IZRAEL

NIEMCY WSCHODNIE I ZACHODNIE, FRANCJA, HISZPANIA, PORTUGALIA, TURCJA
 paczki wolne od opłat celnych

Republika Ludowa RUMUNIA!
 Wysyłamy paczki za zgodą rządu Republiki Ludowej Rumunii. Odbiorca nie płaci nic.

POLSKA
 Największy Polski Dom Wysyłkowy TAZAB OF LONDON IMP. EX. MARYAN VUKOSAV LTDA. São Paulo, Praça da Sé 399, - Telefon: 36 - 8530.

VALIOSO BRINDE!

Antisardina

EXTRATOR DE CRAVOS E ESPINHAS

OFERECE AGORA, EM CADA POTE, UM UTILISSIMO

ABREVIE A AÇÃO DO CREME COM O USO DESTA MODERNO EXTRATOR

É com mais duas utilidades Extras!

NO ROSTO

NOS OMBROS

NAS COSTAS

LIMPADOR DE UNHAS

AFASTADOR DE CUTICULAS

APÓS: A EXTRAÇÃO DE CRAVOS E ESPINHAS É INDISPENSÁVEL A APLICAÇÃO DE ANTISARDINA N.º 2

